



KHOA LUẬT TRƯỜNG ĐẠI HỌC NEW YORK
ALAN B. MORRISON (*Chủ biên*)

Những vấn đề cơ bản của **LUẬT PHÁP MỸ**

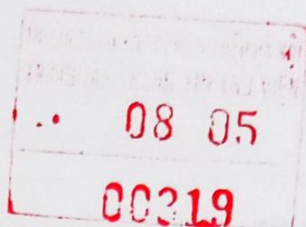
FUNDAMENTALS OF AMERICAN LAW

(*Sách tham khảo*)



NHÀ XUẤT BẢN CHÍNH TRỊ QUỐC GIA

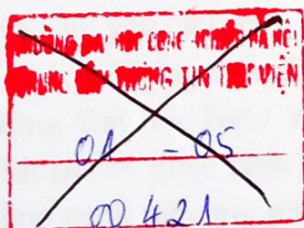
KHOA LUẬT TRƯỜNG ĐẠI HỌC NEW YORK
ALAN B. MORRISON (Chủ biên)



Những vấn đề cơ bản của LUẬT PHÁP MỸ

FUNDAMENTALS OF AMERICAN LAW

(Sách tham khảo)



Người dịch: Bích Hằng
Thế Hùng
Minh Long
Thanh Tâm
Thanh Hải
Hong Hạnh

Người hiệu đính: Lê Thị Thu

NHÀ XUẤT BẢN CHÍNH TRỊ QUỐC GIA
HÀ NỘI - 2007

LỜI NHÀ XUẤT BẢN

Trong bối cảnh toàn cầu hóa kinh tế đang diễn ra mạnh mẽ hiện nay, các quốc gia ngày càng bị lôi cuốn vào xu thế hội nhập trong một sân chơi chung, chịu sự tác động và tuân theo hệ thống quy tắc và “luật chơi” chung để phát triển. Với vai trò là cường quốc kinh tế hàng đầu thế giới, Hợp chúng quốc Hoa Kỳ có tiếng nói có trọng lượng trong các thể chế kinh tế - tài chính quan trọng nhất của tiến trình toàn cầu hóa như Tổ chức thương mại thế giới (WTO), Ngân hàng thế giới (WB) và Quỹ tiền tệ quốc tế (IMF), và có nhiều ảnh hưởng đối với các quy tắc và luật lệ áp dụng trong hệ thống kinh tế quốc tế hiện nay. Luật pháp Mỹ không chỉ chi phối các công ty Mỹ làm ăn tại nước ngoài, mà cả các công ty nước ngoài làm ăn tại Mỹ, cũng như những người Mỹ đang tiến hành hoạt động kinh doanh ở khắp nơi trên thế giới. Vì vậy, việc tìm hiểu những vấn đề cơ bản của luật pháp Mỹ, một đối tác quan trọng hàng đầu của Việt Nam hiện nay, là rất cần thiết.

Để đáp ứng yêu cầu trên, Nhà xuất bản Chính trị quốc gia xuất bản cuốn sách *Những vấn đề cơ bản của luật pháp Mỹ*, do Khoa Luật trường Đại học New York biên soạn dưới sự chủ biên của Alan B. Morrison, được Nhà xuất bản Đại học Oxford ấn hành. Đây là một công trình rất công phu và toàn diện, bao quát mọi lĩnh vực cơ bản trong hệ thống luật pháp Mỹ. Mỗi chương của cuốn sách trình bày khái quát một lĩnh vực, do các học giả hàng đầu trong lĩnh vực đó đảm nhiệm, và họ đã “dành không biết bao nhiêu thời gian để đưa ra lời giải thích rõ ràng và chính xác về một chủ đề mà họ đã dành hầu như cả cuộc đời làm việc của mình để nắm vững”. Chính vì thế, cuốn sách được viết rất súc tích, cô đọng và dễ hiểu đối với

MỤC LỤC

Lời tựa của người chủ biên	xiii
<i>Alan B. Morrison</i>	
Danh sách tác giả	xxxi
Lời nói đầu: Chương trình trường luật toàn cầu	xxxiii
<i>Norman Dorsen</i>	
Lời giới thiệu	xli
<i>Thẩm phán William J. Brennan, Jr.</i>	

I. NHỮNG NGUYÊN TẮC CHUNG	1
----------------------------------	----------

1. Các hệ thống thông luật	3
<i>Graham Hughes</i>	
I. Giới thiệu	3
II. Sự tiếp nhận hệ thống thông luật ở nước Mỹ	8
III. Sự phát triển của luật thành văn và hoạt động điều tiết	11
IV. Sức sống liên tục của thông luật	12
V. Tiền lệ và sự mở rộng của luật pháp	17
VI. Các thể chế và phương pháp của thông luật	22
VII. Diễn giải các quy định	24
VIII. Tương lai của thông luật	27
2. Nguồn và giới hạn của thẩm quyền pháp lý	31
<i>Lawrence G. Sager</i>	
I. Giới thiệu: Chế độ liên bang và sự phân quyền	31
II. Sự phân chia cơ bản thẩm quyền giữa bang và liên bang	32
A. Thẩm quyền pháp lý hữu cơ của các bang	32

B. Thẩm quyền hạn chế (trên lý thuyết) của chính phủ liên bang	33
C. Môi quan hệ giữa thẩm quyền bang và liên bang: Điều khoản về quyền lực tối cao	36
D. Tầm quan trọng tiếp tục của luật pháp bang và địa phương	39
E. Sự phân bổ thẩm quyền tư pháp	40
III. Sự bảo vệ khỏi gánh nặng của thẩm quyền pháp lý từ nhiều bang	44
A. Truyền thống luật pháp đồng nhất	45
B. Những hạn chế của Hiến pháp đối với phạm vi tài phán của tòa án bang và sự lựa chọn luật pháp	46
C. Điều khoản thương mại phù định	49
IV. Đặc trưng riêng của các vấn đề phân quyền tại Hoa Kỳ	54
A. Chế độ tổng thống Mỹ và sự xung đột chức năng của ngành hành pháp và lập pháp	55
B. Các thỏa thuận đa quốc gia và luật trong nước của Hoa Kỳ	57
C. Phủ quyết lập pháp	63
D. Việc bổ nhiệm và bãi miễn các quan chức hành pháp	66
V. Ngành tư pháp mạnh theo quy định của Hiến pháp	70
VI. Kết luận	76
3. Tòa án	77
<i>Alan B. Morrison</i>	
I. Giới thiệu	77
II. Cách thức lựa chọn thẩm phán	77
III. Chia sẻ khối lượng công việc của bộ máy tư pháp	79
IV. Các hệ thống xét xử song song	81
4. Kiện tụng	83
<i>Alan B. Morrison</i>	
I. Khởi đầu một vụ kiện	85
II. Phản ứng trước đơn kiện	87
III. Hành động nhiều bên	92
IV. Phát hiện bằng chứng	97
V. Phán quyết giản lược	102

VI. Xét xử	105
VII. Kháng án	110
VIII. Kết luận	114
5. Tổng quan Đạo luật về quyền	115
<i>Burt Neuborne</i>	
I. Giới thiệu	115
II. Tu chính án thứ nhất: Cộng đồng chung lý tưởng của các nhà sáng lập	120
A. Những điều khoản tôn giáo: Quyền tự do tín ngưỡng	121
B. Các điều khoản tự do ngôn luận và báo chí	128
C. Hành động tập thể: Hội hợp, lập hội và kiến nghị	147
III. Các tu chính án từ thứ tư tới thứ tám: Kiểm soát chức năng thực thi luật pháp	151
A. Tu chính án thứ tư và giai đoạn điều tra	152
B. Tu chính án thứ năm và việc buộc tội chính thức	155
C. Các tu chính án thứ sáu và bảy và giai đoạn xét xử	159
D. Tu chính án thứ tám và điều khoản về hình phạt	163
IV. Các tu chính án thứ chín và mười: Sự bí ẩn của những điểm sửa đổi cuối cùng	164
V. Các tu chính án thứ mười ba, mười bốn và mười lăm: Bình đẳng và Đạo luật về quyền thứ hai	169
A. Điều khoản về quy trình tố tụng đúng	171
B. Điều khoản về sự bảo vệ bình đẳng	175
VI. Kết luận	190
6. Luật hành chính	191
<i>Bernard Schwartz</i>	
I. Các cơ quan hành chính	192
II. Các cơ quan độc lập và sự phân lập quyền lực	195
III. Trao quyền	197
IV. Thủ tục hành chính	202
A. Ban hành các quy định	202
B. Thủ tục xét xử	205

Chịu trách nhiệm xuất bản

TS. NGUYỄN DUY HÙNG

Chịu trách nhiệm nội dung

TS. HOÀNG PHONG HÀ

Biên tập nội dung: NGUYỄN MINH

Biên tập kỹ, mỹ thuật: NGUYỄN HẢI LINH

Vẽ bìa: PHÙNG MINH TRANG

Chế bản vi tính: NGUYỄN LINH NGÀ

Sửa bản in: HỒNG HẠNH

Đọc sách mẫu: NGUYỄN MINH

In 2.000 cuốn, khổ 15,5 x 23,5 cm, tại Công ty In Tiên Bộ.

Số đăng ký kế hoạch xuất bản: 288-2007/CXB/504-24/NXBCTQG.

Quyết định xuất bản số: 1788-QĐ/NXBCTQGST, cấp ngày 17-11-2007.

In xong và nộp lưu chiểu tháng 12-2007.